SII 3.107: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I. No. 107.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SIVAYOGANATHASVAMIN TEMPLE AT TIRUVISALUR No. 29 of 1907

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0107

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0107.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription records a gift of sheep for a lamp to the temple of **Tiruviśalūr** by a female servant of **Kāmaṉiyakkaṉār**. This lady who was apparently a member of the royal family is not mentioned elsewhere.

Edition

〈1〉 **(svasti) śrī** [||] matiraikoṇṭa koparakecaripa**nma**ṟkku yāṇ〈2〉(ṭu) 3 Āvatu vaṭakarai tevatāṉappira¿mme?〈ma〉teya〈3〉(m Ama)ṉinārāyaṇacatu**rvve**timaṅkalattu tiruvicalūr〈4〉 (peru)māṉaṭikaḷukkut tirunontāviḷakku**ccantr¿a?〈ā〉tit**=taval〈5〉 [3+] ya nāṭṭu kāmaṉiyakkaṉār parivārattu Icakkaṉayyaṉa(ṅ)kai〈6〉 (vaitta) tiruviḷakku Oṉṟu Itukku Āṭu to¿ṉṉ?〈ṇṇ〉ūṟu Itu paṉ**māheśvara**rum〈7〉 [3+] **rakṣi**〈k〉ka **śi**pātamela(ṉa) |||~

Apparatus

〈3〉 3 • As in the succeeding lines two or more syllables have been built in at the beginning of each line; perhaps the date consisted of two figures the first of which may have been one, two or three.

〈7〉 **rakṣi**〈k〉ka **śi**pātamela(n̲a) • The last words perhaps stand for the usual imprecatory clause ***rakṣi**ppār **śrī**pātameṉaṟalaimelaṉa*.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 3rd year of (*the reign of*) king **Parakēsarivarman**, who took **Madirai** (Madura), **Iśakkaṉayya-Naṅgai**, one of the servants (*parivāram*) of **Kāmaṉiyakkaṉār** of . . . . **nāḍu**, gave one sacred lamp (*to burn*) as long as the moon and the sun (*last*), as a sacred perpetual light, to (*the temple of*) the god of **Tiruviśalūr** in **Amaṉinārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam** which was a *dēvadāna* and a *brahmadēya* on the north bank (*of the Kāvērī*). For this (*purpose) (she*) gave ninety sheep. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* . . . . . shall protect this. The sacred feet [of those who protect] (*shall be*) on (*my head*).

Bibliography

Digital edition of SII 3.107 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 242, item 107.